



Smithsonian
National Museum of Natural History

MS 1870 Comparative American Indian vocabularies

National Anthropological Archives
Museum Support Center
4210 Silver Hill Road
Suitland, Maryland 20746
naa@si.edu
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

Table of Contents

Collection Overview	1
Administrative Information	1
Local Numbers.....	3
Scope and Contents.....	1
Scope and Contents.....	2
Scope and Contents.....	2
Scope and Contents.....	2
Scope and Contents.....	3
Local Note.....	3
Names and Subjects	4
Container Listing	

Collection Overview

Repository:	National Anthropological Archives
Title:	MS 1870 Comparative American Indian vocabularies
Date:	undated
Identifier:	NAA.MS1870
Creator:	Klett, Francis (Collector) Loew, O. (Oscar), 1844- (Collector) Yarrow, H. C. (Harry Crécy), 1840-1929 (Collector) Brown, Theodore V. (Collector) Hoffman, Walter James, 1846-1899 (Collector)
Extent:	119 Pages
Language:	Tonto-Apache identified as Yavapai (Yuman) by Albert Schroeder, N. P. S., 2/29/1956.

Administrative Information

Available Formats

Microfilm negative of Hopi only, Reel 11 on negative microfilm on file, 10/67.

Citation

Manuscript 1870, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Scope and Contents

Includes vocabularies of Acoma Pueblo, Isleta Pueblo, Hopi (Moqui), Paiute (Pah-Ute), Shoshone, Osage, Navaho, Digger, Tonto-Apache. Also Tewa vocabulary, marked "Los Luceros, New Mexico." Identified as Tewa by Randall H. Speirs, University of Buffalo, April, 1964. Klett, Francis. Acoma vocabulary. New Mexico. November 18, 1873. Autograph document. 10 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. Title page in H. C. Yarrow's handwriting includes a note reading, "Lt. Wheeler's Exped. for Exploration and Surveys west of the 100th Meridi[an]." There are also two notes in A. S. Gatschet's handwriting on the title page; one reads, "Lieut. Wheeler's Expedition: 29," and the other is a comment on Klett's handwriting. Published as vocabulary Number 36 in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys West of the One Hundredth Meridian, v. VII, Washington, 1879, pages 405 and 424-465. Loew, Oscar. "Moqui vocabulary." Arizona. 1873. Manuscript document. 11 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. Copied from an original in Gibbs' orthography. The 17 in red pencil on the title page refers to Vocabulary Number 17 in George M. Wheeler, Report Upon United States Surveys West to the One Hundredth Meridian, v. VII, Washington, 1879, pages 405, 424-65 and 473, which is either from the original or this Manuscript. The spelling in the published version differs from that used here. Original not located as of January, 1970. Note on the last page reads, "This dialect is copied from the original Manuscript of Dr Oscar Loew and is written according to Gibbs' method." The title page is stamped, "U. S. Engineer Office. Explorations West of the 100th Meridian. Apr[il] 9, 1875."

Scope and Contents

Contents: Loew, Oscar. "Isletta" vocabulary. New Mexico. November 26, 1873. Autograph document signed. 10 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. "Lt. Wheeler's Exped[ition] for Exploration and Surveys west of the 100th Meridian" is written on the title page in H. C. Yarrow's handwriting. A note on the 1st page reads, "See Duplicate. J. H. T.," in reference to four terms in the vocabulary. "J. H. T." probably is J. Hammond TRumbull, but the duplicate referred to has not been located as of 1/70. The Number "30" in red pencil on the title page refers to vocabulary Number 30 in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys West of the One Hundredth Meridian, VII, Washington, 1879, pages 405, and 424-465, which was taken from this original or the duplicate referred to by "J. H. T." Loew, Oscar. "Navajoe" vocabulary. New Mexico. July 20, 1873. Autograph document signed. 10 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. "Lt. Wheeler's Exped. for Surveys and Explorations west of the 100th Merid[ian]" is written on the title page in H. C. Yarrow's handwriting. Number "3" in red pencil on the title page refers to vocabulary Number 3 in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys West of the One Hundredth Meridian, v. VII, Washington, 1879, pages 405, 424-465, and 469, which is apparently taken from this original. The published version may be from another copy of the same vocabulary; the date given for the published vocabulary is June, 1873, rather than July, 1873.

Scope and Contents

Contents: Gatschet, Albert Samuel. Osage vocabulary. No date. Autograph document. 5 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. Note in Gatschet's handwriting on 1st page reads, "Big Heart: 2) Nanze tanka; was also name of his father; 1) given name Panka wata-inka, saucy Ponka -- are the two names of the Governor of the Osages, my informant..." This Smithsonian Institution Comparative Vocabulary also contains a Paiute vocabulary recorded by W. J. Hoffman, which Gatschet used in the chapter on vocabularies in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys West of the 100th Meridian, v. VII, Washington, 1879. The Osage vocabulary is not related to that report. Brown, Theo. V., Hospital Steward, U. S. Army. "Pi-Ute" vocabulary. Las Vegas, Nevada. September, 1871. Autograph document signed. 11 pages partly filled. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. Most of the Paiute terms have been crossed out, but are still legible. The Paiute terms were presumably crossed out by A. S. Gatschet when he added a Paya vocabulary from Alberto Membreno, Provincialos mos [?] de Honduras, Tecucigalpa, 1897, to this Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. "Lt. Wheeler's exped. for Exploration and Surveys west of the 100th Meridian" is written on the title page in H. C. Yarrow's handwriting. Also on the title page is a note in A. S. Gatschet's handwriting. Also on the title page is a note in A. S. Gatschet's handwriting that reads, "Lieut. Wheeler's Expedition 3." The Number "7" in red pencil refers to vocabulary Number 7 in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys West of the One Hundredth Meridian, v. VII, Washington, 1879, pages 405, 424-465, and 471, which is taken from this original. The published vocabulary gives the location as "a short distance northwest of Las Vegas." (page 471.) This Smithsonian Institution Comparative Vocabulary also contains an Osage vocabulary by A. S. Gatschet, which is apparently not connected with the Wheeler Surveys.

Scope and Contents

Contents: Klett, Francis. Assistant Topographer, U. S. Army [?] "Pah-ute" vocabulary. Las Vegas, Nevada. September 16, 1871. Autograph document signed. 11 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. "Lt. Wheeler's Exped[ition] for Explorations and Surveys west of the 100th Meridian" is written on the title page in H. C. Yarrow's handwriting. Also on the title page is a note in A. S. Gatschet's handwriting that reads, "Lieut. Wheeler's Exped't'n: 4." The Number "8" in red pencil on the title page refers to vocabulary Number 8 in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys West of the One Hundredth Meridian, v. VII, Washington, 1879, pages 405, 424-465, and 471, which

was taken from this original. Gatschet, Albert Samuel. Paya vocabulary and a few ethnographic notes. No date. Autograph document. 9 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. Copied from Alberto Membreno, *Provincialismos* [? Provincialismos ?] de Honduras, Tegucigalpa, Honduras, 1897, pages 195 and 227-232. Same Smithsonian Institution Comparative Vocabulary contains Paiute vocabulary recorded by Theo. V. Brown. Yarrow, Henry Crecy, M. D. "Shoshoni vocabulary. Utah and Nevada. August, 1872. Autograph document signed. 11 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. Note in Yarrow's handwriting on title page reads, "Lt. Wheeler's Exped. for Explorations and Surveys west of the 100th Meridian." Note in A. S. Gatschet's handwriting, also on the title page, reads, "Lieut. Wheeler's Exped'n: 1." Number "5 (pub no)" refers to vocabulary Number 5 in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys West of the Hundredth Meridian, v. VII, Washington, 1879, pages 405, 424-465, and 470, which is taken from this original.

Scope and Contents

Contents: Loew, Oscar. "Digger" [Wintun] vocabulary. Colo. August, 1874. Manuscript document. 11 pages. Copy recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. Tribe identified as, "Digger Indians, who had emigrated fr[om] California;" Wintun identification added in another handwriting. Title page stamped, "U. S. Engineer Office Explorations and Surveys West of the 100th Meridian Apr[il] 9, 1875." The Number "39" in red pencil refers to vocabulary Number 39 in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys West of the One Hundredth Meridian, v. VII, Washington, 1879, page 405, 424-465, and 484, which was taken from the same original as this copy or from this copy itself. The original vocabulary has not been located as of 1/70. Yarrow, Henry Crecy, M. D. [Tewa] Los Luceros Pueblo vocabulary. Los Luceros, New Mexico. August 12, 1874. Autograph document signed. 10 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. "This vocabulary was obtained from an old INdian formerly the Alcalde of the tribe. It has been compared with one obtained by Dr Oscar Loew at the same place and is found to be almost identical. H. C. Yarrow." Title page is stamped, "U. S. Engineer Office Explorations and Surveys West of the 100th Meridian Mar. 30, 1874." Yarrow's note on the title page reads, "Lt. Wheeler's Exped. for Explorations west of the 100 Meridian." The vocabulary was identified as Tewa by Randall H. Speirs, University of Buffalo, April, 1964. Published as vocabulary Number 32, "Tehua, Los Luceros Pueblo," in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys west of the One Hundredth Meridian, v. VII, Washington, 1879, pages 405, 424-465, and 482. The Number "32" is written in red pencil on the title page. Loew, Oscar. "Gohun (Tonto-Apaches)" [Yavapai] vocabulary. Arizona. September, 1873. Autograph document signed. 10 pages. Recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. Identified as Yavapai by Albert Schroeder, February 29, 1956. Note on title page reads, "Received from Dr O. Loew. May 1874." Note on first page reads, "This tribe call themselves "Gohun;" by white men they are called: Tonto-Apaches, a very erroneous denomination, as there is no relation whatever in the respective languages of the Apaches and Gohuns. They are on the San Carlos and Camp Verde reservations." The Number "27" on the title page refers to vocabulary Number 27 in George M. Wheeler, Report upon United States Geographical Surveys West of the One Hundredth Meridian, v. VII, Washington, 1879, page 405, and 424-465, which was taken from either this vocabulary or another copy of the same by Loew, also bound in Manuscript Number 1870.

Local Numbers

NAA MS 1870

Local Note

Manuscript document

Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

Subjects:

- Acoma Pueblo
- Dilzhe'e (Tonto Apache)
- Diné (Navajo)
- Hopi Pueblo
- Indians of North America -- Great Basin
- Indians of North America -- Great Plains
- Indians of North America -- Southwest, New
- Isleta Pueblo
- Language and languages -- Documentation
- Navaho
- Osage
- Paiute
- Shoshone
- Shoshone

Cultures:

- Acoma Pueblo
- Dilzhe'e (Tonto Apache)
- Diné (Navajo)
- Hopi Pueblo
- Indians of North America -- Great Basin
- Indians of North America -- Great Plains
- Indians of North America -- Southwest, New
- Isleta Pueblo
- Osage
- Paiute
- Shoshone